



AIATSIS
Australian Institute of Aboriginal
and Torres Strait Islander Studies

Finding aid

DIXON_R02

**Sound recordings collected by
R. M. W. Dixon, 1970**

ACCESS

Availability of copies

Listening copies are available. Contact the AIATSIS Audiovisual Access Unit by completing an [online enquiry form](#) or phone (02) 6261 4212 to arrange an appointment to listen to the recordings or to order copies.

Restrictions on listening

This collection is open for listening.

Restrictions on use

Copies of this collection may be made for private research. Permission must be sought from R. M. W. Dixon and the relevant Indigenous individual, family or community for any publication or quotation of this material. Any publication or quotation must be consistent with the *Copyright Act* (1968).

SCOPE AND CONTENT NOTE

Date: 1970

Extent: 6 sound tape reels (4 hr.) : analogue, 3 3/4 ips, mono.

Production history

These recordings were collected in December 1970 by linguist R. M. W. Dixon while on fieldwork at Bellenden Ker, Palmerston, Murray Upper, Yarrabah and Petford in North East Queensland. The purpose of the field trips was to document the languages and stories of the Dyirbal, Girramay, Mamu, Yidiny and Mbabaram peoples. Interviewees include Chloe Grant, George Watson, Tommy Warren, Tommy Springcart, Dick Moses and Albert Bennett. The collection was deposited with AIAIS (now AIATSIS) on 24 December 1970.

RELATED MATERIAL

Important: before you click on any links in this section, please read our [sensitivity message](#).

A version of a Dyirbal narrative on field recording Y02 is held in the AIATSIS Library, see [MS 510](#). A transcription and translation of field recording Y110 is held in the AIATSIS Library, see [MS 166](#). For a complete listing of related material held by AIATSIS, consult our [online catalogue](#), Mura®.

ARCHIVIST'S NOTE

This finding aid was compiled from information provided by R. M. W. Dixon and audition sheets prepared by AIATSIS staff.

Timing points may be slightly out depending on the technologies and procedures in place at the time

the recordings were auditioned.

ITEM LIST

Archive number	Field recording number	Description
001941A	Y100	Dyirbal and Girramay language elicitation with Chloe Grant; Dyirbal and Mamu language elicitation with George Watson and Tommy Warren
001941B	Y101	Dyirbal language elicitation with George Watson, Tommy Warren and Chloe Grant
001941B	Y102	Dyirbal narratives with Tommy Springcart, George Watson and Tommy Warren
001942A	Y110	Yidiny narratives with Dick Moses

Archive number	Field recording number	Description
001942A 001942B	Y190	Mbabaram language elicitation with Albert Bennett
001942B	Y228	Mbabaram language elicitation with Albert Bennett

ITEM DESCRIPTIONS

001941A/Y100

Performer/speaker(s):	Chloe Grant, George Watson, Tommy Warren
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language – Linguistics – Language elicitation – Sentences, Language – Linguistics – Language elicitation – Narratives, Language – Linguistics – Grammar and syntax, Language – Linguistics – Grammar and syntax – Onomatopoeia, Language – Vocabulary – Animal names, Technology
Language/people:	Dyirbal / Djirbal / Jirrabul, Mamu, Girramay
Places:	Bellenden Ker / Bartle Frere (NE Qld SE55-06), Palmerston (NE Qld SE55-06), Murray Upper (NE Qld SE55-10)
Recording quality:	Fair

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
DIXON_R02-001941A	00:00:00	Elicitation of onomatopoeic bird names in Dyirbal with Chloe Grant.	December 1970	Bellenden, Qld
	00:09:24	Mamu sentence elicitation with George Watson. This sequence includes some grammar checking.	December 1970	East Palmerston, Qld
	00:31:17	Narratives in Mamu on making water-bags and tomahawks with George Watson.		
	00:34:08	Girramay and Dyirbal (mostly Dyirbal) sentence elicitation with Chloe Grant.	December 1970	Bellenden, Qld
	00:51:59	Dyirbal sentence elicitation with with George Watson.	December 1970	East Palmerston, Qld
	00:56:56	Elicitation of onomatopoeic bird names in Dyirbal with George Watson and Tommy Warren.	1970	Murray Upper, Qld
	01:03:03	End of field recording Y100 and end of DIXON_R02-001941A.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

001941B/Y101

Performer/speaker(s):	George Watson, Tommy Warren, Chloe Grant
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language – Linguistics – Language elicitation – Sentences, Language – Linguistics – Grammar and syntax – Onomatopoeia,
Language/people:	Dyirbal / Djirbal / Jirrabul, Girramay
Places:	Murray Upper (NE Qld SE55-10)
Recording quality:	Fair

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
DIXON_R02-001941B	00:00:00	Elicitation of onomatopoeic bird names in Dyirbal with George Watson and Tommy Warren.	1970	Murray Upper, Qld
	00:13:01	Dyirbal grammar and Girramay vocabulary elicitation with Chloe Grant.		Bellenden, Qld
	00:24:29	End of field recording Y101.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

001941B/Y102

Performer/speaker(s):	Tommy Springcart, George Watson, Tommy Warren
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language – Linguistics – Language elicitation – Narratives, Stories and motifs, Stories and motifs – Ancestor spirits,
Language/people:	Dyirbal / Djirbal / Jirrabul, Malanbarra / Gulngay, Mamu
Places:	Murray Upper (NE Qld SE55-10), Millaa Millaa (NE Qld SE55-06), Malanda (NE Qld SE55-06)
Recording quality:	Fair

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
DIXON_R02-001941B	00:26:13	Narrative on Ngagangunu, “the first man”, in Dyirbal with Tommy Springcart.	1970	Murray Upper, Qld
	00:30:43	Discussion in English and recital in Dyirbal of the Girigar story with George Watson and Tommy Warren.	1970	
	00:43:22	End of field recording Y02 and end of DIXON_R02-001941B.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

001942A/Y110

Performer/speaker(s):	Dick Moses
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation – Narratives, Language – Linguistics – Language elicitation – Translated, Stories and motifs – Snakes, Stories and motifs – Cultural heroes,
Language/people:	Yidiny / Yidindji
Places:	Yarrabah / Cape Grafton (NE Qld SE55-02), Edmonton (NE Qld SE55-06)
Recording quality:	Fair

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
DIXON_R02-001942A	00:00:00	The story of the <i>Carpet Snake and the Shells</i> told in Yidiny and repeated in English by Dick Moses.	15 December 1970	Yarrabah, Qld
	00:08:46	The story of Damarri and Guyala told in Yidiny and repeated in English by Dick Moses.		
	00:28:44	End of field recording Y110.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

001942A + 001942B/Y190

Performer/speaker(s):	Albert Bennett
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language – Linguistics – Language elicitation – Sentences, Language – Vocabulary, Language – Vocabulary – Place names
Language/people:	Mbabaram
Places:	Petford (NE Qld SE55-05), Dimbulah (NE Qld SE55-05)
Recording quality:	Fair

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
DIXON_R02-001942A	00:30:36	Elicitation of Mbabaram vocabulary with Albert Bennett.	December 1970	Petford, Qld
	01:01:26	End of DIXON_R02-001942A.		
DIXON_R02-001942B	00:00:00	Mbabaram language elicitation, including place names and sentences, with Albert Bennett.		
	00:30:06	End of field recording Y190.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

001942B/Y228

Performer/speaker(s):	Albert Bennett
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language – Linguistics – Language elicitation – Sentences, Language – Vocabulary
Language/people:	Mbabaram
Places:	Petford (NE Qld SE55-05)
Recording quality:	Fair

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
DIXON_R02-001942B	00:31:14	Elicitation of Mbabaram vocabulary and sentences with Albert Bennett.	December 1970	Petford, Qld
	01:04:24	End of field recording Y228, end of DIXON_R02-001942B and end of DIXON_R02.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)